

## 第 4 回 「いろいろ？さまざま？」

日文當中，表示「各式各樣」意思的用法有

「いろいろ」

「さまざま」

那麼這二者在意思上，有什麼不一樣的地方呢？

例：

(いろいろ？さまざま？) <sup>かんが</sup>考<sup>え</sup>てみたけど、<sup>けつろん</sup>結<sup>で</sup>論が出ない。

(雖然考慮了各式各樣情況，但還是沒有結論。)

<sup>せんしゅ</sup>選手たちは(いろいろ？さまざま？)な<sup>みんぞく い しょう</sup>民<sup>き</sup>族衣<sup>き</sup>装を着ている。

(選手們穿著各式各樣的民族衣裳。)

今回の事件については、<sup>ひとびと</sup>人<sup>はんのう</sup>々の反<sup>はん</sup>應は(いろいろ？さまざま？)だ。

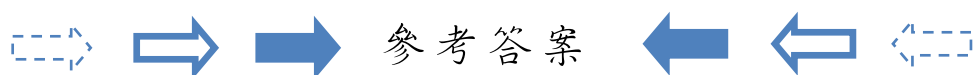
(關於這一次的事件，大家的反應都不太相同。)

(いろいろ？さまざま？) <sup>せ わ</sup>お世<sup>せ</sup>話になりました。

(承蒙您各式各樣的照顧。)

(いろいろ？さまざま？) <sup>もん く</sup>文<sup>い</sup>句を言う。

(進行各種抱怨。)



### 「いろいろ」

漢字寫作「色々」，相當於中文「形形色色」的意思，較「さまざま」來得口語，經常在會話中使用，也可以說成「いろんな」。

### 「さまざま」

漢字寫作「様々」，相當於中文「各式各樣」的意思，較「いろいろ」來得略為生硬，不同的地方在於，「さまざま」不只有種類很多的意思，還有「各自不同、每個東西都不一樣」的強烈語氣，另外也無法用於抽象事物或慣用語。

例句正解為：

(いろいろ) <sup>かんが</sup> 考 <sup>けつろん</sup> えてみたけど、結論 <sup>で</sup> が出ない。

(雖然考慮了各式各樣情況，但還是沒有結論。) 抽象用法

<sup>せんしゅ</sup> 選手たちは (さまざま) <sup>みんぞく いしやう</sup> な民族衣 <sup>き</sup> 装 を着ている。

(選手們穿著各式各樣的民族衣裳。) 強調服裝各自不同

こんかい      じ けん           ひとびと      はんのう  
 今回の事件については、人々の反応は ( さまざま ) だ。

( 關於這一次的事件，大家的反應都不太相同。 ) 強調不一樣的情形

( いろいろ ) お世話になりました。

( 承蒙您各式各樣的照顧。 ) 抽象用法、慣用語

( いろいろ ) もんく      い      文句を言う。

( 進行各種抱怨。 ) 抽象用法